

**ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ, ПРИКЛАДНАЯ И СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ЛИНГВИСТИКА /  
THEORETICAL, APPLIED AND COMPARATIVE LINGUISTICS**

DOI: <https://doi.org/10.60797/RULB.2024.54.9>

**АББРЕВИАТУРЫ, АССОЦИИРУЕМЫЕ С БРИТАНСКОЙ МОНАРХИЕЙ**

Научная статья

**Горшунюв Ю.В.<sup>1,\*</sup>**

<sup>1</sup> Бирский филиал Уфимского университета науки и технологий, Бирск, Российская Федерация

\* Корреспондирующий автор (gorshunov\_[at]rambler.ru)

**Аннотация**

В статье ставится цель представить лингвистическое, прагматическое и социокультурное описание сокращений английского языка, ассоциируемых с британской монархией. Разработана и представлена авторская тематическая классификация анализируемых сокращений, уделено внимание восприятию и интерпретации сокращений, сопряженных с явлением омонимии и другими лингвистическими и прагматическими факторами. Являясь национально маркированными единицами лексической системы британского варианта английского языка, анализируемые сокращения содержат фоновую (лингвострановедческую социокультурную) информацию, обладают особыми культурно-историческими и иными ассоциациями. Анализируемые сокращения занимают определенное место в фоновых знаниях британцев как носителей языка и культуры. Очевидна их ценность для лингвострановедческого и переводческого аспектов обучения английскому языку и важность изучения в сопоставительном плане.

**Ключевые слова:** аббревиация, аббревиатура, акроним, суффиксированное сокращение, британская монархия.

**ABBREVIATIONS ASSOCIATED WITH THE BRITISH MONARCHY**

Research article

**Gorshunov Y.V.<sup>1,\*</sup>**

<sup>1</sup> Birk branch of Ufa university of science and technology, Birk, Russian Federation

\* Corresponding author (gorshunov\_[at]rambler.ru)

**Abstract**

The article aims to present a linguistic, pragmatic and socio-cultural description of English abbreviations associated with the British monarchy. The author's thematic classification of the analysed abbreviations is developed and presented, attention is paid to the perception and interpretation of abbreviations associated with the phenomenon of homonymy and other linguistic and pragmatic factors. Being nationally marked units of the lexical system of the British variant of English, the analysed abbreviations contain background (linguocultural and socio-cultural) information and have special cultural, historical and other associations. The analysed abbreviations occupy a certain place in the background knowledge of the British as speakers of language and culture. Their value for the linguocultural and translation aspects of English language teaching is obvious, as well as the importance of studying them in a comparative sense.

**Keywords:** abbreviation, acronym, suffixal abbreviation, British monarchy.

**Введение**

В курсе лингвострановедения Великобритании одна из значимых тем касается государственного и политического строя и, в частности, роли монархии в жизни современной Великобритании. тема монархии и монаршей семьи вызывает у студентов особый и неподдельный интерес. монархия – старейший государственный институт Великобритании, играющий важную роль в системе центрального управления, при которой функции главы правительства и главы государства разделены. институту монархии и проблемам его модернизации в последние десятилетия в Соединенном королевстве уделяют серьезное внимание. Несмотря на то, что британские суверены лишились реальной политической власти, они смогли сохранить свое значение вплоть до наших дней в качестве общенационального символа, хранителей традиций, гарантов единства страны. Но самое главное, монархия демонстрирует очевидную способность соответствовать реалиям сегодняшнего времени, адаптироваться к меняющимся условиям экономического, политического и общественного развития, сохранять престиж и популярность в представлении абсолютного большинства своих подданных [8, С. 502-503]. Монархия поддерживается большинством англичан как фактор национальной идентичности, связующей исторической нити и благополучного будущего страны.

в качестве общенационального символа, хранителя традиций, гаранта единства страны ставят в пример покойную Королеву Елизавету II. Английская монархия во многом является примером сохранения семейных ценностей, о чем говорят публикации в СМИ, связанные со свадебными церемониями монарших особ, рождением детей, болезнями в королевской семье и прочими семейными радостями и неурядицами. Англичане следят и активно обсуждают любые события, которые происходят в королевской семье. При этом эталон поведенческих норм, формируемых монархией, для британского общества не вызывает сомнений. Обсуждения в средствах массовой информации событий, происходящих в королевской семье, только подтверждают фактор значимости и ментальной ценности монархии в сознании британцев [1].

В статье рассмотрим различные типы сокращений, ассоциируемых с монархией, и представим авторскую тематическую классификацию.

Выбор темы продиктован тем фактом, что при обсуждении темы монархии невозможно обойтись без «королевских аббревиатур». являясь национально маркированными единицами лексической системы британского варианта английского языка, они содержат фоновую (лингвострановедческую социокультурную) информацию, обладают особыми культурно-историческими и иными ассоциациями. Сокращения, комментируемые в статье, отобраны из медийных источников, словарей сокращений и культуры, словарей сленга [2], [3], [22], [24], а иллюстративные примеры разговорных сокращений заимствованы нами из произведений англоязычных авторов [10], [11], [12], [13].

Методы исследования определяются целью и задачами работы. Основной метод – описательный – реализован в приемах систематизации, обобщения и интерпретации языкового материала. Лингвистические методы включают контекстный анализ и семантическую интерпретацию.

### Основные результаты

Аббревиатуры, ассоциируемые с британской монархией, еще не были предметом специального исследования. В большинстве случаев маркером, указывающим на принадлежность аббревиатуры к категории, ассоциируемой с монархией, выступает присутствие в составе официальной аббревиатуры какой-либо определенной литеры, соотносимой со словом, так или иначе указывающим на монарха, его/ее титулы, регалии и иные атрибуты, например, **M = Majesty, R = royal, K = King, Q = Queen, D = Duke**. Отметим, что употребление аббревиатур с литерами **K** и **Q** в некоторых случаях варьируется в зависимости от того, кто правит – королева или король. Например, **KC ← King's Counsel** королевский адвокат (высшее адвокатское звание; присваивается королевской грамотой по рекомендации лорд-канцлера; такой адвокат выступает на процессе раньше других адвокатов; термин употребляется при правлении короля) [9, С. 183] и **QC ← Queen's Counsel** королевский адвокат; термин употребляется при правлении королевы [9, С. 183]. В иллюстративных примерах, отобранных нами из произведений английских писателей, действие происходит в первой половине 20 века, поэтому, естественно, что используется аббревиатура **KC**:

*It was silly of me to work myself up so. I thought he'd try to browbeat me – like K.C.s on the stage* [17, С. 99].

*“In the meantime, you are going about everywhere with Peel Edgerton. Not only is he, perhaps, the most celebrated K.C. in England, but his special hobby is criminology! It is madness!”* [18, С. 71]

*<...> her father <...> was one of the most popular K.C.s at the Edinburgh Bar* [19, С. 100].

Аббревиатур с литерой **M = Majesty** в наших материалах насчитывается около 20, а с литерой **R = Royal** – их более 150.

Взяв за основу рубрикации культурных артефактов в лингвострановедческом словаре А. Рума «An A to Z of British Life», мы распределили королевские аббревиатуры на такие рубрики, как

- 1) Monarchy, Royal family, Titles;
- 2) Government;
- 3) Charities & Societies;
- 4) Culture & Arts;
- 5) Education;
- 6) Defense
- 7) law & Judiciary;
- 8) Science & technology;
- 9) Sport & Leisure;
- 10) Royal Residences and Palaces;
- 11) Other.

К примеру, рубрика «Monarchy, Royal family, Titles» представлена такими аббревиатурами, как **D of E ← the Duke of Edinburgh; ER = E II R ← Elizabeth Regina; FD ← Fidei Defensor = Defender of the Faith; HM ← His (Her) Majesty; Her Maj ← Her Majesty; HBM ← His/Her British Majesty; HMQ ← Her Majesty the Queen; HRH ← His (Her) Royal Highness, Lady Di ← Lady diana**.

Наиболее репрезентативной рубрикой является рубрика «Defense» (в нашей подборке насчитывается 34 аббревиатуры), которая отсылает к названиям военной сферы, включающие названия родов войск (BBC, BMC, артиллерию, войска связи, инженерные войска, военную полицию и др.), военных подразделений, боевых и вспомогательных или резервных и др., командований, званий и должностей, военную технику (например, названия судов на службе BMC Великобритании), к примеру, **RAF = Raf ← Royal Air Force; R.A. ← Royal Artillery; RE ← Royal Engineers; RFA ← Royal Fleet, Auxiliary; RM ← Royal Marines; RMP ← Royal Military Police; RN ← Royal Navy; RANAF ← Royal Naval Air Force; RNR ← Royal Naval Reserve; QDG ← Queen's Dragoon Guard; HMD ← His (Her) Majesty's Destroyer; HMS His (Her) Majesty's Ship** и мн. др. [2].

В общей сложности, список аббревиатур, ассоциируемых с монархией, составил порядка 150 единиц (с учетом вариантовных).

Большинство рассмотренных аббревиатур являются терминологически окрашенными, используются, как правило, в официальных ситуациях или узких профессиональных сферах, но помимо них есть некоторое количество разговорных сокращений, представленных сложносокращенными словами и усечениями. Они отсылают к разговорным названиям титулов, королевских резиденций и дворцов, занимаемых членами королевской семьи, а также к названиям различных культурных и развлекательных учреждений, названных в честь какого-либо члена королевской семьи. Примеры использования некоторых разговорных и терминологических сокращений, ассоциируемых с монархией, находим в серии романов английской писательницы С. Беннет, по признанию которой, она является любопытным и любознательным наблюдателем королевской жизни на протяжении многих лет. В частности, титулование королевы Елизаветы: официальный титул **Her Majesty** в тексте романов «The Windsor Knot» и «A Three

Dog Problem» в разговоре слуг и сотрудников администрации встречается в виде аббревиатуры **HM**, **HMQ** и усечения **Her Maj**:

*I had seen **HM** before dinner. Wasn't looking forward to it much, actually* [13, С. 261].

*She must stop thinking as if she were a tight-fisted version of the queen. Mind you, **HMQ herself** was known to mind the purse strings* [13, С. 22].

*Mikey pulled her in for a bear hug. 'Give **her Maj** and the Duke a high five from me.'*

*'Will do'* [13, С. 95].

*'Never mind. But,' Rozie lowered her voice to a menacing hiss. '**HM herself** is aware of your involvement. You'd better explain yourself now or it'll go badly'* [14, С. 283].

*He reminded MacLachlan a bit of Humpty Dumpty. The rosy face and receding hairline added to the impression. MacLachlan made a mental note to stick at one pint tonight, even if **Her Maj** was paying* [14, С. 255].

официальное название правительства при правлении королевы - **Her Majesty's Government** - правительство Её Величества, а при правлении короля **His Majesty's Government** свертывается в аббревиатуру **HMG** ← **His (or Her) Majesty's Government**. во время правления Королевы Елизаветы II (1952 - 2022) оно было Правительством **Ее** Величества. После кончины монарха трон перешел к старшему сыну Чарльзу, коронованному как Карл III, и в настоящее время в Соединенном Королевстве у власти Правительство **Его** Величества:

*The two men [sir Giles and his permanent secretary] spent the rest of the flight going over the official agenda, and what **HMG** hoped to get out of the conference <...>* [11, С. 205]. (зд. **HMG** ← **Her Majesty's Government**).

Аналогично обозначение корабля ВМС Великобритании **HMS** ← **His (Her) Majesty's Ship** (ставится перед названием корабля):

*'By the way, Mr Bradshaw, said Havens, 'one of our tasks on this voyage will be to teach this young pup everything we know, so that when we return to Bristol in a month's time the crew of **HMS Resolution** will mistake him for an old sea dog'* [12, С. 411].

Королевские резиденции также получили разговорные сокращенные названия, например, **Buck House**, **BP**, **The Palace** (эллипсис), **Ken Pal**, **SJP**. Так, Букингемский дворец, главная королевская резиденция, известен как **Buck House** [1930s+] **Buckingham Palace**, London home of the British royal family [20, С. 158] разг. **Бак-Хаус** [= Buckingham Palace]. Во дворе перед дворцом ежедневно происходит церемония смены караула королевских гвардейцев – Changing of the Guard; дворец построен в 1703 и назван по имени первого владельца герцога Букингемского [9, С. 54]. В романе «A Three Dog Problem» сотрудники служб Букингемского дворца и члены королевской семьи называют его аббревиатурой **BP**:

*<...> but I didn't have much to do with **BP** - beyond the objects inside it* [14, С. 129].

*You can hang it [the little oil painting] outside your bedroom at **BP**, if you like,' he suggested gruffly. 'In place of that ghastly Australian thing'* [14, С. 357].

Часто, когда речь идет о Букингемском дворце, употребляют эллиптическое обозначение **(the) Palace** как достаточно информативное и точное:

*When Uncle David abdicated as Edward VIII in the dying days of 1936, the family hadn't wanted to locate to the large, cold, shabby **Palace** from their comfortable home in Piccadilly <...>* [14, С. 40].

*'<...> Did you know...?' she turned back to her sister. 'Rozie went on holiday to St Barts with some aristos she made friends with at **the Palace**?'* [14, С. 166].

***The Palace** was a bit like a swan on the lake: gliding gracefully, paddling like billy-o underneath* [14, С. 188]. Дворец был немного похож на лебедя на озере: грациозно скользущем и гребущем изо всех сил внизу под водой.

В романе “Yellow dog” Мартина Эмиса один из королевских дворцов в Лондоне – **Kensington Palace** – Кенсингтонский дворец – называется в бульварной прессе небрежно **Ken Pal**:

*<...> the couple fled with the lads in hot pursuit – we'll cashew! What happened, back at **Ken Pal**?* [10, С. 122].

В Кенсингтонском дворце родилась королева Виктория [Victoria, 1819-1901]; в нём живут некоторые члены королевской семьи. С 1951 часть здания занята под Музей истории Лондона [London Museum] [9, С. 62].

Судя по роману “A Three Dog Problem”, среди придворных Кенсингтонский дворец часто называют **KP**:

*However, catching sight of himself in an ill-advised full-length mirror in the bedroom at **KP** that night, he made the decision to take a risk and nip in early* [14, С. 4].

*'That's where I lived, in **Kensington Palace**. <...> It was the days of Charles and **Di**, when it was all starting to go pear-shaped, of course, but hardly anybody knew. He used to weekend round here; Highgrove's just up the road. She'd stay in town with the boys. I used to see Diana at **KP** all the time. Cigarette pants and fluffy jumpers, great ankles, great hair. She had the dirtiest, sweetest smile from under the blond mop'* [14, С. 116].

Двум полицейским, занятым расследованием убийства в Букингемском дворце, пришлось осваивать аббревиатуры и прозвища, в ходу у придворных и обслуживающего персонала:

*To start with, there was just the language. He and DS Highgate were working their way through acronyms and nicknames as fast as they could. They were almost as bad as **the Met**. **SJP** was **St James's Palace**, **KP** was **Kensington Palace**, the **APS** was that lovely, capable Nigerian girl, Rozie [**APS** & **Assistant Private Secretary**]. <...>. **The D of E** was **the Duke of Edinburgh** (he knew that). **Welly B** was **Wellington Barracks**, where the soldiers who guarded **the Palace** were housed. The current lot were the Welsh Guards, who were known as the Foreign Legion for some reason* [14, С. 121]. В этом перечне для нас интересны аббревиатуры **SJP** - **St James's Palace** – Сент-Джеймский дворец, **KP** – **Kensington Palace** – Кенсингтонский дворец. Приведем контексты употребления некоторых из них:

*Eric Ferguson hadn't been at his desk for days, and he certainly wasn't at **the Palace**, or his team's second office in **SJP*** [14, С. 330].

*We knew that they must have a man on the inside at **SJP*** [14, С. 363].

Как известно, многие топонимические сокращения и эргонимы, например, обозначения культурных и развлекательных учреждений, несут культурно-исторические коннотации. К таковым мы относим и топонимические разговорные сокращения и эргонимы, ассоциируемые с членами королевского семейства разных периодов истории, названные в их честь, например, **Ally Pally, V&A, Vic, Old Vic, Young Vic**. Так, **Ally Pally (historical)** в **Alexandra Palace** – «Алли-Палли», шутивное название основного здания телестудий Би-би-си с 1936 по 1960 на окраине Лондона – дворец Александры. Дворец построен в 1873 и назван в честь Александры, супруги короля Эдуарда VII. название музея Виктории и Альберта в Лондоне **Victoria and Albert Museum** в разговорной речи используется в сокращении **V. and A.**

*Five minutes later he has passed from the warm sunny afternoon into the cool, cavernous galleries and halls of the V and A* [23, С. 222].

*What are you doing on Sunday? Winthrop and I were thinking of that exhibition at the V. and A* [21, С. 25].

*Who needed a garden when you could have Tate Britain practically at your doorstep? And V&A, and Royal Opera House?* [14, С. 314-315].

Сокращение **Vic** отсылает:

1) к театру Виктория Палас, the **Victoria Palace Theatre**, расположенному в Вест-Энде на улице Виктория в Вестминстере, напротив вокзала Виктория. Купольный зал открылся в его нынешнем виде в 1911 году. Здание классифицируется как памятник архитектуры;

2) к железнодорожному вокзалу **Victoria Railway Station**, большому вокзалу в Лондоне, конечной станции, которая соединяет столицу с портами на южном побережье Англии, и служит пересадочным узлом метро [9, С. 73].

**Old Vic** — популярное название Королевского театра Виктории в Лондоне (по официальному названию театра **Royal Victoria Hall**). здание театра на Ватерлоо-Роуд [Waterloo Road] было построено в 1818; первоначально в нём ставились мелодрамы и балеты; с 1914 там идут пьесы классического репертуара. Название также относится к театральной труппе «Олд-Вик», прославившей себя постановкой шекспировских пьес; после 2-й мировой войны она стала фактически национальным театром, а с 1963 официально именуется Национальным театром – **National Theatre** [9, С. 554]:

*Not that Maisie didn't have a string of admirers she occasionally allowed to take her out in the evening, maybe to dinner at a fashionable restaurant, sometimes a visit to the Old Vic or the cinema, especially if a Greta Garbo film was playing* [12, С. 137].

**Young Vic** – молодёжный театр «Янг Вик», основанный в 1970 и здание театра, находящегося недалеко от театра «Олд Вик», по которому и был назван.

Завершая анализ сокращений, ассоциируемых с монархией, обратим внимание на характерное для аббревиации явление омонимии, которую можно рассматривать в двух планах – так называемую «внутреннюю омонимию», т.е. омонимию внутри системы сокращений и «внешнюю омонимию», когда омонимия касается совпадения по форме сокращения и обычного слова [7].

Если внутренняя омонимия возникает случайно, непреднамеренно, то внешняя омонимия может, помимо случайного совпадения, быть результатом намеренной подгонки аббревиатуры под обычное слово, особенно в случае омоакронимов, создаваемых во многих случаях на основе взаимодействия принципов языковой игры и иронии, эстетики и экономии [4], [6].

Приведем примеры «внутренней омонимии» внутри рассматриваемой здесь тематической группы, заимствованные из материалов словаря [3]: **RA** от **Royal Academician** – художник-академик, член Королевской академии искусств; **R.A.** ← **Royal Academy (of Arts)** – Королевская академия; **R.A.** ← **Royal Artillery** – Королевская артиллерия; **RAAF** ← **Royal Australian Air Force** военно-воздушные силы Австралии, ВВС Австралии; **RAAF** ← **Royal Auxiliary Air Force** – вспомогательные ВВС (резервные части морской авиации); **RAC** ← **Royal Agricultural College** – Королевский сельскохозяйственный колледж; **RAC** ← **Royal Armoured Corps (in the UK)** – Королевский бронетанковый корпус; **RAC** ← **Royal Automobile Club (in the UK)** Королевский автомобильный клуб.

Естественно, что многие «королевские сокращения» также омонимичны сокращениям за пределами рассматриваемой тематической группы. Для примера возьмем только одну аббревиатуру **RI = Royal Institute or Institution**, имеющую разветвленную сеть омонимов из разных областей знания: **RI = (Latin) Rex et Imperator** (King and Emperor) or **Regina et Imperatrix** (Queen and Empress); **RI = Rhode Island** Род-Айленд (штат США; почтовый код); **RI = reliability index** показатель надежности (computers); **RI = referential integrity** целостность на уровне ссылок (computers); **RI = resolution independence** независимость разрешения (изображения, построенного на основе фрактальной графики, от его размера); **RI = reverberation index** коэффициент реверберации, индекс реверберации (electronics); **RI = routing indicator** адресная часть заголовка сообщения (telecoms); **RI = residual income** – остаточная прибыль (accounting); **RI = retroactive inhibition** ретроактивное торможение (psychology).

как следствие, у пользователей аббревиатур могут возникнуть ложные ассоциации в результате омонимии, паронимии или полисемии. при восприятии и использовании аббревиатур, таким образом, вероятно возникновение ситуаций сбоя и неудач в коммуникации, сопряженных с прагматическими помехами или «шумами», которые могут быть вызваны результатом взаимодействия сложного комплекса человеческих факторов с явлениями языка, т.е. по ряду причин:

(1) несовпадения тезаурусов говорящих, отсутствия какого-либо сокращения в лексиконе (тезаурусе) одного из коммуникантов;

(2) разной степенью значимости аббревиатуры для человека, входением сокращения в его активный или пассивный словарь;

(3) ложных ассоциаций в результате омонимии, паронимии или полисемии;

(4) ложных вербальных ассоциаций как следствие полиассоциативности восприятия.

(5) трансформации семантики (архаизация, устаревание vs новое содержание) [5].

приведем примеры ситуаций, в которых коммуникативный сбой объясняется возникновением ложных ассоциаций в результате омонимии или полисемии:

*I write for U.P.*

*“Union Pacific?” Harry said.*

*“United Press,” Jim said [26].*

*“We’ve barely spoken since. Tonight, when Crypto got the call that he had been murdered, and I saw the images of his body and text on the floor, I realized he was trying to send me a message.”*

*“Because of the Vitruvian man?”*

*“Yes. And the letters P.S.”*

*“Post Script?”*

*She shook her head. “P.S. are my initials.”*

*“but your name is Sophie Neveu.”*

*She looked away. “P.S. is the nickname he called me when I lived with him.” She blushed. “It stood for Princess Sophie” [16, С. 76-77].*

### Заключение

Подведем итоги. в статье ставилась цель представить лингвистическое, прагматическое и социокультурное описание сокращений английского языка, ассоциируемых с британской монархией. Была разработана и представлена авторская тематическая классификация анализируемых сокращений, уделено особое внимание восприятию и интерпретации сокращений, сопряженных с явлением омонимии и другими лингвистическими и прагматическими факторами. В общей сложности, список аббревиатур, ассоциируемых с монархией, составил порядка 150 единиц (с учетом вариантных).

Большинство рассмотренных аббревиатур являются терминологически окрашенными, используются, как правило, в официальных ситуациях или узких профессиональных сферах, но помимо них есть некоторое количество разговорных сокращений, представленных сложносокращенными словами и усечениями.

Являясь национально маркированными единицами лексической системы британского варианта английского языка, анализируемые сокращения содержат фоновую (лингвострановедческую социокультурную) информацию, обладают особыми культурно-историческими и иными ассоциациями. Анализируемые сокращения занимают определенное место в фоновых знаниях британцев как носителей языка и культуры. Очевидна их ценность для лингвострановедческого и переводческого аспектов обучения английскому языку и важность изучения в сопоставительном плане.

### Конфликт интересов

Не указан.

### Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

### Conflict of Interest

None declared.

### Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

### Список литературы / References

1. Ангелова М.М. Трансляция лингвокультурной ценности концепта «монархия» в современном медиaprостранстве / М.М. Ангелова // Гуманитарные и социальные науки. — 2019. — № 5. — С. 71-79.
2. Рум А.Р.У. Великобритания. Лингвострановедческий словарь / А. Р. У. Рум, Л. В. Колесников, Г. А. Пасечник [и др.] — Москва: Рус. яз., 1980. — 480 с.
3. Волкова Н.О. Англо-русский словарь сокращений / Н.О. Волкова, И.А. Никанорова. — М.: Рус. яз., 2002. — 464 с.
4. Горшунов Ю.В. Прагматика аббревиатуры / Ю. В. Горшунов. — М: Прометей, 1999. — 219 с.
5. Горшунов Ю.В. Коммуникативные сбои при употреблении и восприятии аббревиатур / Ю.В. Горшунов // Вестник БирГСПА: Филология. — Вып. 17. — Бирск, 2009. — С. 63-65.
6. Горшунов Ю.В. Сокращения в контексте языковой игры: омоакронимия и реинтерпретация аббревиатур / Ю.В. Горшунов. // Вестник Башкирского университета. — 2019. — Т. 24. — №3. — С. 660-670.
7. Горшунов Ю.В. Бытовые сокращения английского языка, отражающие растительный мир / Ю.В. Горшунов // Иностраный язык в профессиональной сфере: Академические исследования и педагогическая практика: материалы межвуз. науч.-практ. конф. // под ред. Е.В. Николаевой. — В 3-х ч. — Ч. 2. Актуальные проблемы лингвистики и практического переводоведения. — М.: РГУ им. А. Н. Косыгина, 2022. — С. 57-64.
8. Ковалев И.Г. Британская монархия: современная роль и проблема модернизации / И.Г. Ковалев // Политика и общество. — 2015. — № 4 (124). — С. 495-505.
9. Томахин Г.Д. Лингвострановедческий словарь Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии / Г.Д. Томахин. — М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2003. — 720 с.
10. Amis M. *Yellow Dog* / Martin Amis. — Vintage, 2004. — 340 p.
11. Archer G. *Mightier than the Sword* / Geoffrey Archer. — Pan Books, 2015. — 493 p.
12. Archer G. *Only Time Will Tell* / Geoffrey Archer. — Pan Books, 2011. — 450p.

13. Bennett S.J. The Windsor Knot / S.J. Bennett. — Zaffre, 2020. — 314 p.
14. Bennet S.J. A Three Dog Problem / S.J. Bennett. — Zaffre, 2021. — 390 p.
15. Bennet S.J. Murder most royal / S.J. Bennett. — Zaffre, 2022. — 326 p.
16. Brown D. The Da Vinci Code / Dan Brown. — N.Y: Anchor Books, 2003. — 489 p.
17. Christie A. Cards on the table / Agatha Christie. — FONTANA/Collins, 1978. — 192 p.
18. Christie A. The Secret Adversary / Agatha Christie. — Triad/Panther Books, 1976. — 221 p.
19. Cronin A.J. The Northern Light / A.J. Cronin. — Kiev: Dnipro Publishers, 1976. — 263 p.
20. Green J. Cassell's Dictionary of Slang / Jonathon Green. — London: Cassel, 2003. — 1316 p.
21. Howard E.J. Getting it Right / Elizabeth Jane Howard. — Penguin Books, 1983. — 286 p.
22. Longman Dictionary of English Language and Culture. — Longman, 1999. — 1568 p.
23. Lurie A. Foreign Affairs / Alison Lurie. — Abacus, 1989. — 279 p.
24. Room A. An A to Z of British Life: Dictionary of Britain / Adrian Room. — Oxford University Press, 1990. — 480 p.
25. Saroyan W. The Adventures of Wesley Jackson / William Saroyan. — Harcourt, Brace and Co., 1946. — 285 p.

### Список литературы на английском языке / References in English

1. Angelova M.M. Translyatsiya lingvokul'turnoy tsennosti kontsepta «monarkhiya» v sovremennom mediaprostranstve [Translation of the linguistic and cultural value of the concept “monarchy” in the modern media space] / M.M. Angelova // Gumanitarnyye i sotsial'nyye nauki [Humanitarian and social sciences]. — 2019. — No. 5. — P. 71-79. [in Russian]
2. Rum A.R.U. Velikobritaniya. Lingvostranovedcheskiy slovar' [Great Britain. Linguistic and regional dictionary] / A. R. U. Rum, L. V. Kolesnikov, G. A. Pasechnik [et al.] — Moscow: Rus. language, 1980. — 480 p. [in Russian]
3. Volkova N.O. Anglo-russkiy slovar' sokrashcheniy [English-Russian dictionary of abbreviations] / N. O. Volkova, I. A. Nikanorova. — M.: Rus. lang., 2002. — 464 p.
4. Gorshunov Yu.V. Pragmatika abreviatury [Pragmatics of abbreviation] / Yu.V. Gorshunov. — M: Prometheus, 1999. — 219 p. [in Russian]
5. Gorshunov Yu.V. Kommunikativnye sboi pri upotreblenii i vospriyatii abreviatur [Communication failures in the use and perception of abbreviations] / Yu.V. Gorshunov // Vestnik BirGSPA: Filologiya [Bulletin of BirGSPA: Philology]. — Vol. 17. — Birk, 2009. — p. 63-65. [in Russian]
6. Gorshunov Yu.V. Sokrashcheniya v kontekste yazykovoy igry: omoakronimiya i reinterpretatsiya abreviatur [Abbreviations in the context of the language game: homoacronymy and reinterpretation of abbreviations] / Yu.V. Gorshunov // Vestnik Bashkirskogo universiteta [Bulletin of the Bashkir University]. — 2019. — Vol. 24. — No. 3. — P. 660-670. [in Russian]
7. Gorshunov YU.V. Bytovyye sokrashcheniya angliyskogo yazyka, otrazhayushchiye rastitel'nyy mir [Everyday abbreviations of the English language reflecting the plant world] / Yu.V. Gorshunov // Inostranny yazyk v professional'noy sfere: Akademicheskkiye issledovaniya i pedagogicheskaya praktika: materialy mezhvuz. nauch.-prakt. konf. [Foreign language in the professional sphere: Academic research and pedagogical practice. Foreign language in the professional sphere: Academic research and teaching practice: materials from interuniversity. scientific-practical conf.] / ed. by Ye. V. Nikolayevoy. — In 3 parts. — P. 2. Aktual'nyye problemy lingvistiki i prakticheskogo perevodovedeniya [Current problems of linguistics and practical translation studies]. — M.: Russian State University named after. A.N. Kosygin, 2022. — p. 57-64. [in Russian]
8. Kovalev I.G. Britanskaya monarkhiya: sovremennaya rol' i problema modernizatsii [The British monarchy: the modern role and the problem of modernization] / I.G. Kovalev // Politika i obshchestvo [Politics and Society]. — 2015. — No. 4 (124). — P. 495 -505. [in Russian]
9. Tomakhin G.D. Lingvostranovedcheskiy slovar' Soyedinennoye Korolevstvo Velikobritanii i Severnoy Irlandii [Linguistic and regional dictionary of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland] / G. D. Tomakhin. — M.: AST-PRESS KNIGA, 2003. — 720 p. [in Russian]
10. Amis M. Yellow Dog / Martin Amis. — Vintage, 2004. — 340 p.
11. Archer G. Mightier than the Sword / Geoffrey Archer. — Pan Books, 2015. — 493 p.
12. Archer G. Only Time Will Tell / Geoffrey Archer. — Pan Books, 2011. — 450p.
13. Bennett S.J. The Windsor Knot / S.J. Bennett. — Zaffre, 2020. — 314 p.
14. Bennet S.J. A Three Dog Problem / S.J. Bennett. — Zaffre, 2021. — 390 p.
15. Bennet S.J. Murder most royal / S.J. Bennett. — Zaffre, 2022. — 326 p.
16. Brown D. The Da Vinci Code / Dan Brown. — N.Y: Anchor Books, 2003. — 489 p.
17. Christie A. Cards on the table / Agatha Christie. — FONTANA/Collins, 1978. — 192 p.
18. Christie A. The Secret Adversary / Agatha Christie. — Triad/Panther Books, 1976. — 221 p.
19. Cronin A.J. The Northern Light / A.J. Cronin. — Kiev: Dnipro Publishers, 1976. — 263 p.
20. Green J. Cassell's Dictionary of Slang / Jonathon Green. — London: Cassel, 2003. — 1316 p.
21. Howard E.J. Getting it Right / Elizabeth Jane Howard. — Penguin Books, 1983. — 286 p.
22. Longman Dictionary of English Language and Culture. — Longman, 1999. — 1568 p.
23. Lurie A. Foreign Affairs / Alison Lurie. — Abacus, 1989. — 279 p.
24. Room A. An A to Z of British Life: Dictionary of Britain / Adrian Room. — Oxford University Press, 1990. — 480 p.
25. Saroyan W. The Adventures of Wesley Jackson / William Saroyan. — Harcourt, Brace and Co., 1946. — 285 p.